

ABSTRACT

Risa Asriani. 1185030168. *The Sundanese Grammatical Interference in English Sentences of Bilingual Students at Nurul Wafa Islamic Boarding school*. Undergraduate thesis. English Department, Faculty of Adab and Humanities, State Islamic University Sunan Gunung Djati Bandung. Advisors: 1. Dr. H. Nurholis, M.Hum.; 2. Erlan Aditya, M.Hum.

Keywords: *Grammatical, Interference, Language*

This study discusses Sundanese grammatical interference at Nurul Wafa Islamic Boarding School. This interference is a linguistic case that occurs because of contact between two or more languages. Grammatical interference itself occurs because of the transfer of grammatical elements from one language to another. As for the phenomenon of language interference at Nurul Wafa Islamic Boarding School where the use of English as a second language in their daily life caused many changes in the elements of the English sentences, especially in structural or morphological elements which were affected by elements in Sundanese that certainly resulted the errors in English. Therefore, This study aims to find the dominant type of grammatical interference, the structure of English after being influenced by the Sundanese language as well as the factors that cause Sundanese grammatical interference in Nurul Wafa. The method used in this research was descriptive qualitative, while the data collected was the result of observation and interviews. As for the theoretical basis, the researcher used Weinreich's theory of language interference. Besides, in analyzing the data the researcher used standard English grammar as the basis for structural analysis. As a result of the research, the writer found that the dominant type of grammatical interference from the collected data is "The application of grammatical elements". While for the influence of Sundanese in the structure of English sentences, it could be concluded that Sundanese interference can affect all parts of speech in sentences, either in word formation or in sentence structure formation. The researcher also found that there are three main factors that cause Sundanese grammatical interference in Nurul Wafa including: disloyalty to target language, "bad habits" in using English and also problems in mastering English vocabulary and grammar.

ABSTRAK

Risa Asriani. 1185030168. *The Sundanese Grammatical Interference in English Sentences of Bilingual Students at Nurul Wafa Islamic Boarding school*. Undergraduate thesis. English Department, Faculty of Adab and Humanities, State Islamic University of Sunan Gunung Djati Bandung. Advisors: 1. Dr. H. Nurholis, M.Hum.; 2. Erlan Aditya, M.Hum.

Keywords: *Bahasa, Gramatika, Interferensi*

Penelitian ini membahas tentang interferensi gramatikal bahasa Sunda di Pondok Pesantren Nurul Wafa. Interferensi ini merupakan kasus kebahasaan yang terjadi karena adanya kontak antara dua bahasa atau lebih. Interferensi gramatikal itu sendiri terjadi karena adanya perpindahan unsur-unsur gramatikal dari satu bahasa ke bahasa lain. Adapun fenomena interferensi bahasa di Pesantren Nurul Wafa dimana penggunaan bahasa Inggris sebagai bahasa kedua dalam kehidupan sehari-hari menyebabkan banyak perubahan pada unsur-unsur kalimat bahasa Inggris, terutama pada unsur struktural atau morfologis yang dipengaruhi oleh unsur-unsur dalam bahasa Sunda. yang pasti mengakibatkan kesalahan dalam bahasa Inggris. Oleh karena itu, Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui tipe dominan dari interferensi gramatikal, struktur bahasa Inggris setelah dipengaruhi oleh bahasa Sunda serta faktor-faktor yang menyebabkan terjadinya interferensi gramatikal bahasa Sunda di Nurul Wafa. Metode yang digunakan dalam penelitian ini adalah deskriptif kualitatif, sedangkan data yang dikumpulkan adalah hasil observasi dan wawancara. Adapun landasan teorinya, peneliti menggunakan teori interferensi bahasa Weinreich. Selain itu, dalam menganalisis data peneliti menggunakan tata bahasa Inggris standar sebagai dasar analisis struktural. Sebagai hasil dari penelitian, penulis menemukan bahwa jenis interferensi gramatikal yang dominan dari data yang dikumpulkan adalah "Application of grammatical element". Sedangkan untuk pengaruh bahasa Sunda dalam struktur kalimat bahasa Inggris, dapat disimpulkan bahwa interferensi bahasa Sunda dapat mempengaruhi semua bagian tutur dalam kalimat, baik dalam pembentukan kata maupun dalam pembentukan struktur kalimat. Peneliti juga menemukan bahwa ada tiga faktor utama penyebab interferensi gramatikal bahasa Sunda di Nurul Wafa antara lain: ketidaksetiaan penutur terhadap bahasa sasaran, "kebiasaan buruk" dalam menggunakan bahasa Inggris dan juga masalah dalam penguasaan kosakata dan tata bahasa Inggris.